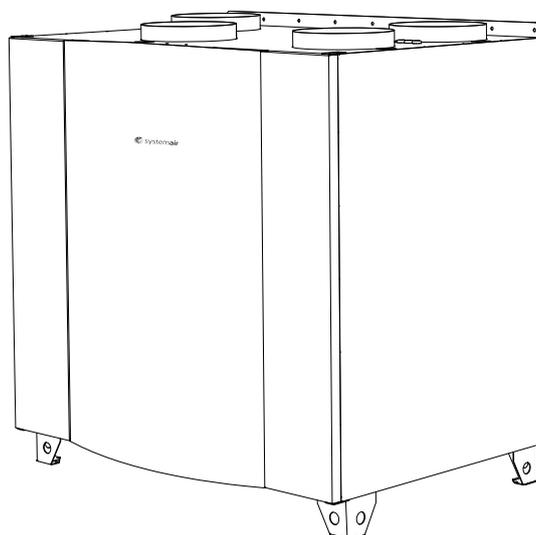


# SAVE VTC 700

## Unità di ventilazione con recupero di calore



### IT Manuale d'uso

© 2014 Copyright Systemair AB

Systemair AB declina qualsiasi responsabilità per eventuali errori presenti nei cataloghi, nelle brochure e in altro materiale stampato. Systemair AB si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso. Tale diritto è inoltre applicabile ai prodotti che sono già in ordinazione, a condizione che tali modifiche possano essere effettuate senza comportare successivi cambiamenti nelle specifiche già concordate.

Tutti i diritti riservati.

## Indice

1 Avvertenze .....	1
2 Introduzione .....	2
3 Configurazione .....	3
3.1 Pannello di controllo .....	3
3.1.1 Simboli sul display .....	4
3.2 Impostazione della temperatura.....	5
3.3 Impostazione manuale della portata d'aria .....	5
3.4 Impostazione del programma settimanale .....	6
3.5 Modalità estiva manuale e automatica .....	6
4 Manutenzione dell'unità.....	7
4.1 Avvertenze.....	7
4.2 Rimozione del portello di ispezione anteriore.....	8
4.3 Sostituzione dei filtri dell'aria esterna/estratta .....	8
4.3.1 Reset dell'intervallo di sostituzione del filtro .....	9
4.4 Controllo dello scambiatore di calore .....	9
4.5 Pulizia dei ventilatori.....	9
5 Manutenzione dei condotti.....	11
5.1 Pulizia delle griglie dell'aria estratta e dei diffusori dell'aria di mandata.....	11
5.2 Controllo della presa d'aria esterna.....	12
5.3 Controllo dello scarico a tetto (se presente).....	12
5.4 Controllo e pulizia dei condotti.....	12
6 Risoluzione dei problemi .....	13
6.1 Elenco degli allarmi .....	13
6.2 Etichetta del prodotto.....	15

# 1 Avvertenze

In varie sezioni del documento, saranno presenti le seguenti avvertenze.

## **Pericolo**

- Prima di eseguire qualsiasi intervento elettrico o di manutenzione, assicurarsi che l'alimentazione di rete dell'unità sia scollegata!
- Tutti i collegamenti elettrici e gli interventi di manutenzione devono essere effettuati da un installatore autorizzato e in conformità con le norme e i regolamenti locali.

## **Avvertenza**

- Il sistema deve funzionare a ciclo continuo ed essere arrestato solo per la manutenzione/l'assistenza.
- L'installazione dell'unità e dell'intero sistema di ventilazione deve essere effettuata da un installatore autorizzato e in conformità con le norme e i regolamenti locali.
- Fare attenzione ai bordi affilati durante il montaggio e la manutenzione. Indossare guanti di protezione.
- Anche se l'alimentazione di rete dell'unità è stata scollegata, permane il rischio di lesioni a causa di parti rotanti che non si sono ancora fermate completamente.
- Accertarsi di avere montato i filtri prima di avviare l'unità.
- Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale in possesso di un'adeguata esperienza o formazione in questo campo o sotto la supervisione di personale adeguatamente qualificato.

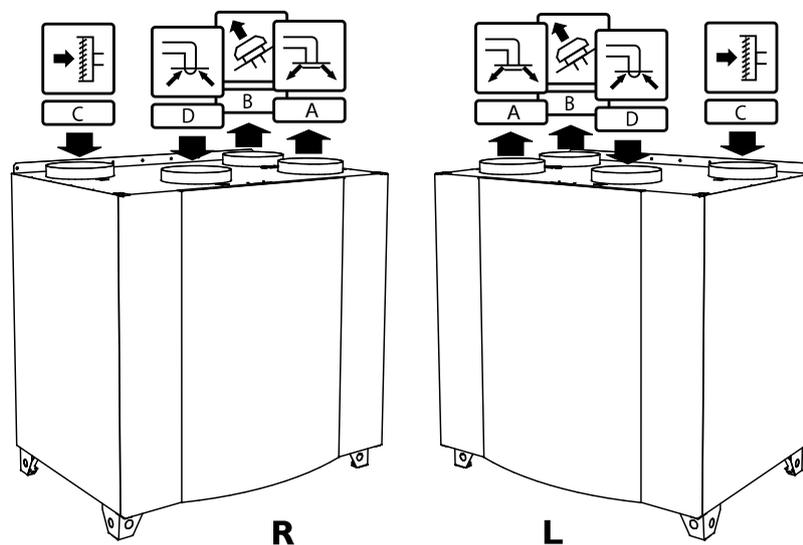
## **Attenzione**

- Non collegare asciugabiancheria al sistema di ventilazione.
- Le estremità/gli attacchi dei condotti devono essere coperti durante l'immagazzinamento e l'installazione.

## 2 Introduzione

SAVE VTC 700 è un'unità di ventilazione con recupero di calore, che incorpora uno scambiatore di calore controflusso con misuratore di portata. Il modello è disponibile in due versioni, destra (R) e sinistra (L) (figura 1).

Il presente manuale include le informazioni di base relative al funzionamento e alla manutenzione sull'unità, nonché al sistema a cui essa è collegata.



**Fig. 1 Modelli con esecuzione destra e sinistra**

**Tabella 1: Descrizione del simbolo**

Simbolo		Descrizione
	<b>A</b>	Aria di mandata
	<b>B</b>	Aria espulsa
	<b>C</b>	Aria esterna
	<b>D</b>	Aria estratta

## 3 Configurazione

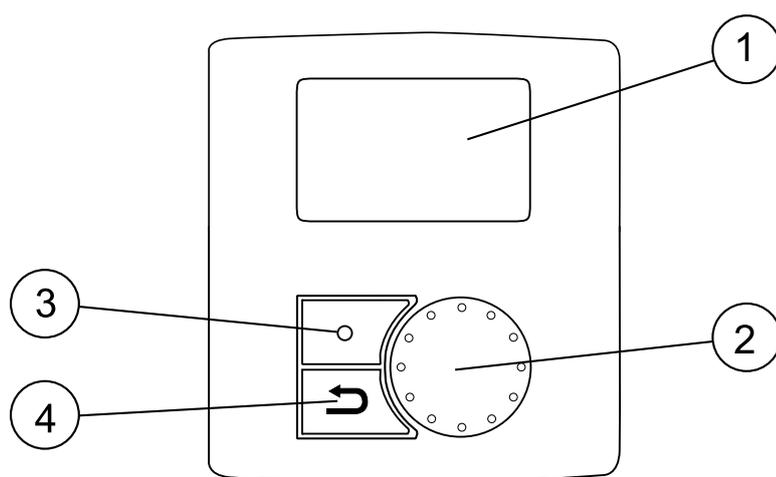
### 3.1 Pannello di controllo

Collegare l'unità all'alimentazione elettrica di rete mediante la spina in dotazione e verificare che si avvii correttamente.

Il pannello di controllo viene utilizzato per effettuare le necessarie regolazioni.

È possibile collegare un pannello di controllo esterno sulla parte superiore dell'unità.

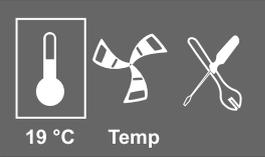
La figura sottostante mostra il pannello di controllo con una breve descrizione.



**Fig. 2 Pannello di controllo**

Posizione	Descrizione	Spiegazione
1	Display	Visualizza i simboli, i menu e le impostazioni
2	Selettore SELECTION	Consente di scorrere gli elenchi dei menu o di modificare le impostazioni e i valori girando il selettore verso destra o verso sinistra
3	Pulsante ENTER	Consente di inserire le voci selezionate nei menu o le impostazioni scelte premendo il pulsante
4	Pulsante RETURN	Consente di ritornare ai livelli superiori dei menu e di annullare la modifica di un parametro e ripristinare il valore originale premendo il pulsante

### 3.1.1 Simboli sul display

Simbolo	Descrizione	Spiegazione
	Temperatura	<p>Illustra il set point attuale per la temperatura dell'aria di mandata (da un simbolo completamente vuoto a uno pieno).</p> <p>Ruotare il selettore SELECTION per scegliere la temperatura.</p> <p>Premere ENTER per salvare l'impostazione.</p>
	Portata d'aria	<p>Illustra la portata d'aria attuale. La portata d'aria può essere impostata manualmente in base a 5 categorie: Off, Low, Nom, High e Auto.</p> <p>Ruotare il selettore SELECTION per scegliere la portata d'aria.</p> <p>Premere ENTER per salvare l'impostazione.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;">      </div> <p style="text-align: center;">A                  B                  C                  D                  E</p> <p>A. Ventilazione disattivata.<sup>1</sup></p> <p>B. Ventilazione bassa: Può essere utilizzata in caso di assenza per periodi prolungati</p> <p>C. Ventilazione nominale: Fornisce il ricambio d'aria necessario in condizioni normali.</p> <p>D. Ventilazione massima: Per aumentare la portata d'aria, se necessario.</p> <p>E. Quando il controllo basato sulla richiesta è attivato, i ventilatori devono passare a "modalità auto" e regolarsi in base all'impostazione precedente per le impostazioni del controllo basato sulla richiesta.</p>
	Assistenza	Premere ENTER per accedere al menu Assistenza.
	Allarme	Premere ENTER per accedere all'elenco degli allarmi.

1. Il ventilatore può essere impostato su OFF attivando l'arresto manuale del ventilatore. Vedere la voce "Funzioni" in "Descrizione del menu Assistenza".



#### Avvertenza

Si sconsiglia di attivare l'arresto manuale del ventilatore (impostare il ventilatore su OFF) nelle abitazioni standard. Se viene attivato l'arresto manuale del ventilatore, l'unità deve essere provvista di serrande nei condotti dell'aria espulsa e dell'aria fresca per evitare correnti d'aria fredda e il rischio di condensa quando l'unità è in fase di arresto.

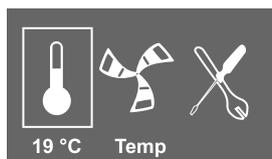
## 3.2 Impostazione della temperatura

La temperatura dell'aria di mandata viene impostata manualmente in base a intervalli di 1 K nella schermata del menu principale selezionando il simbolo della temperatura.

Se è installato un riscaldatore elettrico, i set point di temperatura sono: 12-22 °C. I set point per il riscaldatore ad acqua installato sono: 12-40 °C.

Se il riscaldatore è disattivato, gli intervalli di temperatura sono: 15-19 °C. Valore predefinito: 15.0 °C.

Ciascun intervallo di temperatura è illustrato aumentando il riempimento del simbolo della temperatura e la temperatura viene visualizzata nel display



Un simbolo della temperatura non riempito attiverà la modalità estiva manuale. Vedere capitolo 3.5

## 3.3 Impostazione manuale della portata d'aria

È possibile, in qualsiasi momento, impostare manualmente la portata d'aria nella schermata del menu principale. Selezionando il simbolo del ventilatore e confermando, è possibile aumentare o diminuire la portata d'aria in base a 5 categorie: Off, Low, Nom, High e Auto.

In questo modo si esclude la programmazione settimanale impostata per l'unità fino al termine del periodo di tempo presente nel programma settimanale (capitolo 3.4).



### Avvertenza

Si **sconsiglia** di attivare l'arresto manuale del ventilatore (impostare il ventilatore su OFF) nelle abitazioni standard. Se viene attivato l'arresto manuale del ventilatore, l'unità deve essere provvista di serrande nei condotti dell'aria espulsa e dell'aria fresca per evitare correnti d'aria fredda e il rischio di condensa quando l'unità è in fase di arresto.

Il ventilatore può essere impostato su OFF attivando l'arresto manuale del ventilatore. Vedere il Manuale di installazione e assistenza, capitolo Descrizione del menu Assistenza: Arresto manuale del ventilatore.

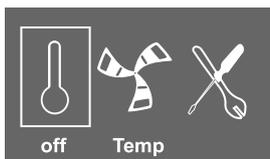
## 3.4 Impostazione del programma settimanale

Impostare il programma settimanale secondo la procedura descritta di seguito:

<p>1. Accedere al menu Assistenza utilizzando il selettore SELECTION.</p>	 <p>Service</p>
<p>2. Accedere al livello di assistenza digitando la password (la password predefinita è 1111). Utilizzare il selettore SELECTION per ciascuna cifra e confermare con il pulsante ENTER al termine dell'impostazione di ciascuna cifra, quindi selezionare "NO" in modo da non bloccare il sistema.</p>	<p><b>Password</b>          Password XXXX          Locked YES/NO</p>
<p>3. Accedere a: Programma settimanale</p>	<p><b>Service</b>          Week program</p>
<p>4. Selezionare nuovamente Week program.</p>	<p><b>Week program</b>          Airflow</p>
<p>5. Impostare il giorno della settimana e l'ora in cui si desidera che l'unità si trovi nel livello ON. È possibile programmare due periodi al giorno. Per il tempo rimanente l'unità sarà nel livello OFF.</p>	<p><b>Proramma settimanale</b>          Giorno: MON          Per 1: 07:00 16:00          Per 2: 00:00 00:00</p>
<p>6. Tornare alla finestra di dialogo precedente con il pulsante RETURN e selezionare Airflow.</p>	<p><b>Week program</b>          Airflow</p>
<p>7. Impostare a quale portata d'aria deve funzionare il ventilatore nel livello ON, scegliere tra Low, Nom, High o Auto.</p> <p>Impostare a quale portata d'aria deve funzionare il ventilatore nel livello OFF, scegliere tra OFF, Low, Nom o High.</p> <hr/> <p><b>Nota!</b></p> <p>Se è installata e attivata una batteria di riscaldamento elettrica e l'unità viene arrestata dal pannello di controllo, ad esempio selezionando OFF. Quando l'unità è nel livello OFF nel programma settimanale, prima di arrestarsi i ventilatori continueranno a funzionare per 3 minuti per evitare che il riscaldatore faccia scattare il sensore della protezione surriscaldamento.</p> <hr/>	<p><b>Airflow</b>          On level: low/nom/high/auto          Off level: off/low/nom/high</p>
<p>8. Tornare alla schermata del menu principale con il pulsante RETURN</p>	

## 3.5 Modalità estiva manuale e automatica

L'unità entra in modalità estiva manuale se non viene selezionato alcun intervallo di temperatura. Il simbolo della temperatura nel menu principale sarà quindi completamente vuoto.



Se il riscaldatore elettrico è attivato, si spegne durante la modalità estiva manuale. La modalità estiva manuale passa automaticamente all'intervallo 1 (set point 12 °C) dopo due minuti se la temperatura dell'aria di mandata è +5 °C o inferiore.

Se è installata ed attivata una batteria di riscaldamento ad acqua, la modalità manuale estiva passa automaticamente all'intervallo 1 (set point 12 °C) se la temperatura dell'aria esterna o dell'aria di mandata è a +5 °C o inferiore.

L'unità alternerà automaticamente tra la modalità di funzionamento invernale con recupero di calore e la modalità di funzionamento estiva senza recupero di calore.

## 4 Manutenzione dell'unità

In linea generale, la manutenzione dell'unità SAVE VTC 700 deve essere eseguita 3 - 4 volte all'anno. Oltre alla pulizia generale, devono essere eseguite le procedure indicate di seguito:

### 4.1 Avvertenze

#### Pericolo

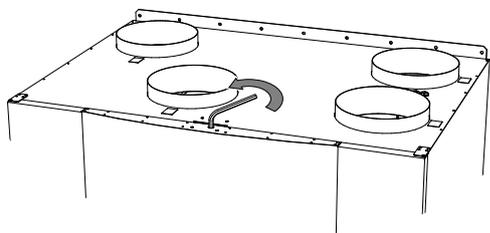
- Prima di eseguire qualsiasi intervento elettrico o di manutenzione, assicurarsi che l'alimentazione di rete dell'unità sia scollegata!
- Tutti i collegamenti elettrici e gli interventi di manutenzione devono essere effettuati da un installatore autorizzato e in conformità con le norme e i regolamenti locali.

#### Avvertenza

- Il sistema deve funzionare a ciclo continuo ed essere arrestato solo per la manutenzione/l'assistenza
- Anche se l'alimentazione di rete dell'unità è stata scollegata, permane il rischio di lesioni a causa di parti rotanti che non si sono ancora fermate completamente
- Durante la manutenzione, fare attenzione ai bordi affilati. Indossare guanti di protezione
- Accertarsi di avere montato i filtri nel punto previsto prima di mettere in funzione il sistema
- Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale in possesso di un'adeguata esperienza o formazione in questo campo o sotto la supervisione di personale adeguatamente qualificato.

## 4.2 Rimozione del portello di ispezione anteriore

Rimuovere il portello anteriore utilizzando una chiave Allen da 8 mm. Al termine di questa operazione inclinare all'indietro il portello e rimuoverlo completamente sollevandolo.



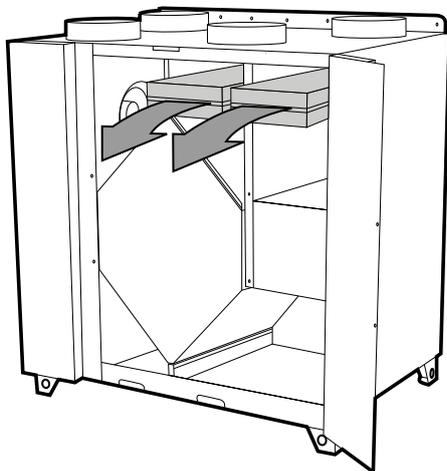
**Fig. 3** Apertura del portello anteriore

## 4.3 Sostituzione dei filtri dell'aria esterna/estratta

I filtri non possono essere puliti e devono essere sostituiti in base alle necessità. La sostituzione viene generalmente eseguita 1–2 volte all'anno, a seconda del livello di inquinamento dell'aria nel luogo di installazione.

Quando giunge il momento di sostituire i filtri, sul display del pannello di controllo viene visualizzato un allarme. Quando si verifica questa situazione, procedere come segue:

1. Sostituire i filtri come illustrato nella figura sotto (figura 4).
2. Resettare l'intervallo di sostituzione del filtro come descritto di seguito (capitolo 4.3.1). A seconda delle condizioni del filtro, potrebbe essere necessario modificare il tempo operativo del filtro.



**Fig. 4** Sostituzione dei filtri

### 4.3.1 Reset dell'intervallo di sostituzione del filtro

<p>1. Accedere al menu Assistenza utilizzando il selettore.</p>	 <p>Service</p>
<p>2. Accedere al livello di assistenza digitando la password.</p> <p>Utilizzare il selettore SELECTION per la selezione di ciascuna cifra e confermare con il pulsante ENTER al termine dell'impostazione di ciascuna cifra, quindi selezionare "NO" in modo da non bloccare il sistema.</p>	<p><b>Service</b> -&gt;Password Locked YES/NO</p>
<p>3. Accedere a: Filter period, premere ENTER.</p> <p>Selezionare: Reset: YES con il selettore SELECTION quindi ENTER.</p> <p>Modificare, se necessario, Time to replace X month, sul tempo desiderato mediante il selettore SELECTION quindi premere ENTER.</p> <p>Premere il pulsante RETURN fino a tornare al menu principale.</p>	<p><b>Filter period</b></p> <p>Time to replace: 6/9/12/15 month</p> <p>Reset NO/YES</p>

### 4.4 Controllo dello scambiatore di calore

Nel blocco dello scambiatore si accumula polvere anche in caso di regolare esecuzione della manutenzione richiesta (capitolo 4.3). Per garantire costantemente un'elevata efficienza, è pertanto di vitale importanza che il blocco dello scambiatore venga rimosso dall'unità e pulito periodicamente come illustrato nella figura sotto (figura 5). La pulizia dello scambiatore di calore deve essere eseguita quando è necessario, ma preferibilmente una volta all'anno.

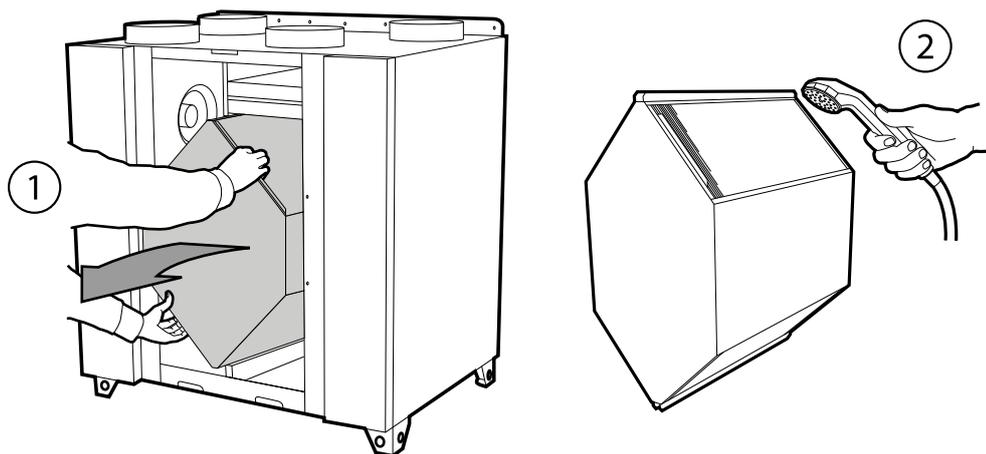


Fig. 5 Rimozione e pulizia dello scambiatore di calore

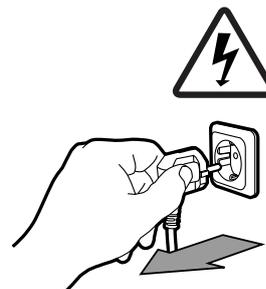
### 4.5 Pulizia dei ventilatori

Anche se viene effettuata la manutenzione richiesta, come ad esempio la sostituzione dei filtri, all'interno dei ventilatori potrebbero col tempo accumularsi polvere e grasso. L'efficienza ne verrebbe di conseguenza ridotta.

Pulire i ventilatori come illustrato nella procedura sotto indicata.

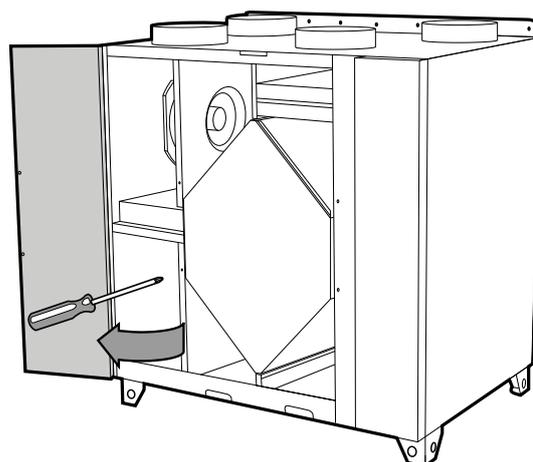
1

Scollegare l'unità dall'alimentazione di rete staccando la spina dalla presa a muro



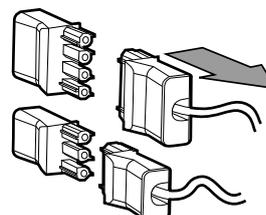
2

Aprire il pannello laterale rimuovendo le 4 viti



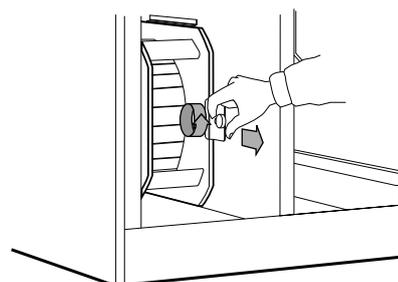
3

Scollegare gli accoppiamenti rapidi



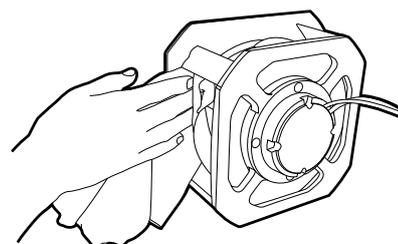
4

Allentare la staffa che fissa il ventilatore, quindi estrarre il ventilatore con delicatezza



5

Pulire il ventilatore con un panno o una spazzola morbida. Non usare acqua. Per la rimozione di incrostazioni particolarmente difficili, è possibile usare acqueragia. Lasciare asciugare adeguatamente prima di procedere al rimontaggio.



## 5 Manutenzione dei condotti

### 5.1 Pulizia delle griglie dell'aria estratta e dei diffusori dell'aria di mandata.

Il sistema immette aria fresca nell'abitazione ed estrae quella interna viziata tramite un sistema di condutture e di diffusori/griglie. I diffusori e le griglie sono montati nei soffitti/pareti di stanze da letto, soggiorni, ambienti umidi, bagni, ecc. Rimuovere diffusori e griglie e lavare con acqua saponata calda, se necessario (i diffusori/le griglie non devono essere sostituiti). La pulizia dei diffusori/delle griglie può essere effettuata in base alle necessità.

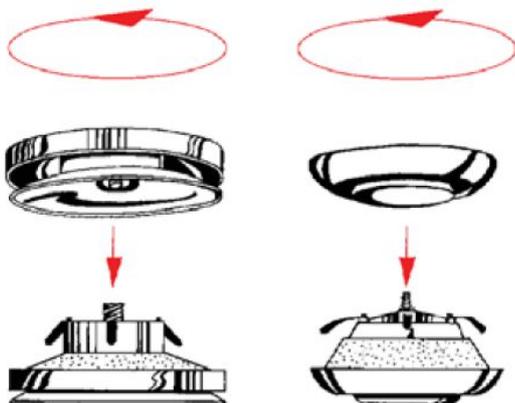


Fig. 6 Diffusori e griglie

## 5.2 Controllo della presa d'aria esterna

Foglie e sporcizia potrebbero ostruire la griglia della presa d'aria e ridurre la capacità dell'unità. Controllare la griglia della presa d'aria e pulire in base alle necessità. Si raccomanda di eseguire questa operazione almeno due volte all'anno.

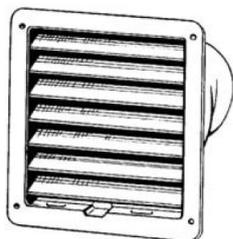


Fig. 7 Griglia della presa d'aria

## 5.3 Controllo dello scarico a tetto (se presente)

Lo scarico a tetto (se presente) collegato al condotto dell'aria espulsa deve essere controllato almeno due volte all'anno e pulito, se necessario.

## 5.4 Controllo e pulizia dei condotti

Anche se viene effettuata la manutenzione richiesta, come ad esempio la sostituzione dei filtri, all'interno dei condotti potrebbero col tempo accumularsi depositi di polvere e grasso. L'efficienza dell'installazione ne verrebbe di conseguenza ridotta.

I condotti devono pertanto essere puliti/sostituiti, quando necessario. I condotti in acciaio possono essere puliti inserendo al loro interno una spazzola imbevuta in acqua saponata calda, attraverso le aperture dei diffusori/delle griglie o i portelli di ispezione speciali nei condotti (se predisposti).

Si raccomanda di fare eseguire questa operazione ogni 5 anni a società autorizzate specializzate in questo campo.

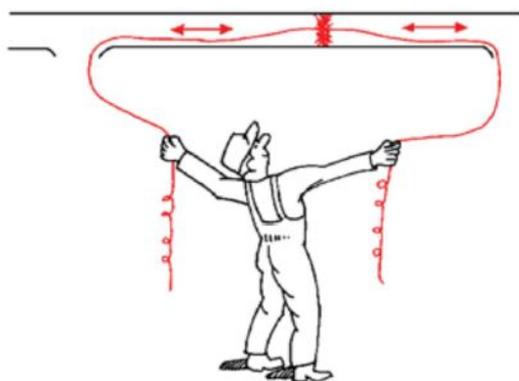


Fig. 8 Pulizia dei condotti

## 6 Risoluzione dei problemi

### 6.1 Elenco degli allarmi

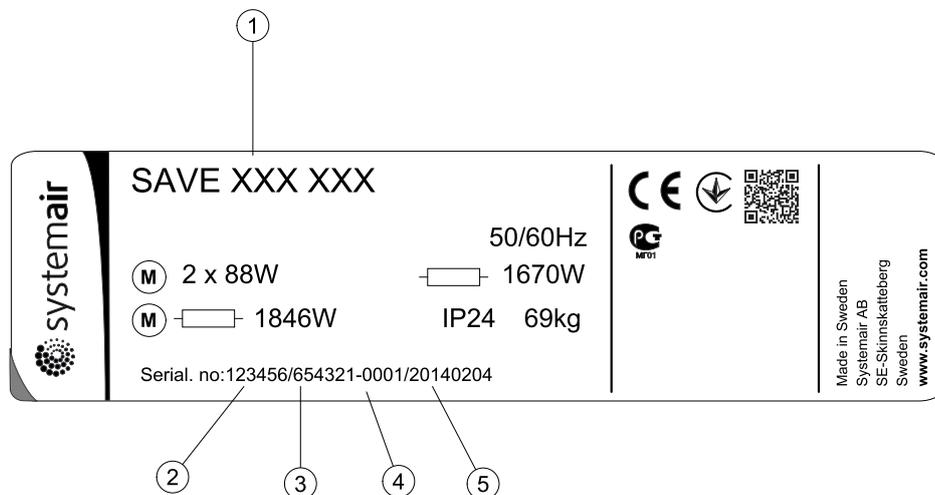
L'errore viene segnalato con un messaggio di testo e un triangolo di avvertimento sul display. Ruotare il selettore del menu sul triangolo di avvertimento e premere Conferma 2 volte per visualizzare l'allarme.

Allarme	Spiegazione	Azione da intraprendere
Ventilatore	Indica un errore relativo al ventilatore dell'aria di mandata o estratta.	L'allarme viene visualizzato sul pannello di controllo.  Contattare il proprio installatore o distributore.
EMT/Gelo	Indica che è scattata la protezione surriscaldamento (se è installata una batteria di riscaldamento elettrica) o la protezione antigelo (se è installata la batteria di raffreddamento o di riscaldamento ad acqua).	L'attivazione di un allarme di protezione antigelo comporta quanto segue: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrambi i ventilatori si arrestano.</li> <li>• Le serrande dell'aria esterna e espulsa si chiudono.</li> <li>• La valvola dell'acqua si apre completamente (viene inviato all'attuatore il segnale 10 V).</li> </ul> L'unità si riavvia quando la temperatura dell'acqua raggiunge +5K oltre la temperatura di protezione antigelo impostata.  L'attivazione della protezione surriscaldamento determina la visualizzazione di un allarme sul pannello di controllo.  Resettare premendo il pulsante rosso sulla parte anteriore del riscaldatore.  Se il problema persiste, contattare il proprio installatore o distributore.
SERR	Indica un malfunzionamento nella serranda di bypass.	L'allarme viene visualizzato sul pannello di controllo  L'unità non sarà in grado di utilizzare la serranda di bypass per lo sbrinamento, ossia verrà avviato l'arresto dello sbrinamento se è installato e attivato un riscaldatore.  Contattare il proprio installatore o distributore
Errore Pb	Errore nel collegamento con la scheda del relè per il riscaldatore elettrico (se installato e attivato).	L'allarme viene visualizzato sul pannello di controllo.  Il riscaldatore non si attiva.  Contattare il proprio installatore o distributore.

<b>Allarme</b>	<b>Spiegazione</b>	<b>Azione da intraprendere</b>
Temp	Malfunzionamento di uno o più sensori di temperatura.	L'allarme viene visualizzato sul pannello di controllo.  Contattare il proprio installatore o distributore.
Filtro	È giunto il momento di sostituire il filtro.	L'allarme viene visualizzato sul pannello di controllo.  Sostituire il filtro conformemente alle istruzioni (capitolo 4.3 e capitolo 4.3.1).

## 6.2 Etichetta del prodotto

Prima di chiamare l'assistenza, prendere nota della specifica e del numero di produzione riportati sull'etichetta del prodotto, situata sul lato delle unità, accanto ai collegamenti esterni.



**Fig. 9 Etichetta del prodotto**

Posizione	Descrizione
1	Codice prodotto (specifica prodotto)
2	Numero articolo prodotto
3	Numero d'ordine di produzione
4	Numero di serie
5	Data di produzione (YY.MM.DD)

Systemair AB si riserva il diritto di apportare modifiche e miglioramenti al contenuto di questo manuale senza obbligo di preavviso.



SE-739 30 Skinnskatteberg, Sweden

Phone +46 222 440 00

Fax +46 222 440 99

[www.systemair.com](http://www.systemair.com)